

TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İNSAN TÜKETİMİ AMAÇLI OLMAYAN, ÇİFTLİK BÖCEKLERİNDEN ELDE EDİLENLER HARİÇ İŞLENMİŞ HAYVAN PROTEİNİ İÇEREN PETHAYVANIYEMİ HARİÇ KARIŞIM VE ÜRÜNLERDE DAHİL İŞLENMİŞ HAYVAN PROTEİNİ İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

FOR PROCESSED ANIMAL PROTEIN, OTHER THAN THOSE DERIVED FROM FARMED INSECTS, NOT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION, INCLUDING MIXTURES AND PRODUCTS OTHER THAN PETFOOD CONTAINING SUCH PROTEIN, FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY
CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO

PER PROTEINE ANIMALI TRASFORMATE, DIVERSE DA QUELLE DERIVATE DA INSETTI ALLEVATI, NON DESTINATE AL CONSUMO UMANO, COMPRESSE MISCELE E PRODOTTI DIVERSI DAGLI ALIMENTI PER ANIMALI DOMESTICI CONTENENTI TALI PROTEINE, PER L'ESPORTAZIONE VERSO LA REPUBBLICA DI TURCHIA

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/ Part I: Details of dispatched consignment/ Parte I: dettagli della partita spedita	I.1. Gönderen/ Consignor/ Speditore Adı/ Name/ Nome Adresi/ Address/ Indirizzo Posta Kodu/ Postal code/ Codice postale Telefonu/ Tel.No./ N. tel.			I.2. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number/ <i>Numero di riferimento del certificato</i>		I.2.a.	
				I.3. Merkezi Yetkili Makam/ Central Competent Authority/ <i>Autorità centrale competente</i>			
				I.4. Yerel Yetkili Makam/ Local Competent Authority/ <i>Autorità locale competente</i>			
	I.5. Alıcı/ Consignee/Destinatario Adı/ Name/ Nome Adresi/ Address/Indirizzo Posta kodu/ Postal code/ Codice postale Telefonu/ Tel. No./ N. tel.			I.6.			
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin/ <i>Paese di origine</i>	ISO Kodu/ ISO code/ <i>Codice ISO</i>	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin/ <i>Regione di origine</i>	Kodu/ Code/ <i>Codice</i>	I.9. Variş ülkesi/ Country of destination/ <i>Paese di destinazione</i>	ISO Kodu/ ISO code/ <i>Codice ISO</i>	I.10.
	I.11. Menşe yeri/ Place of origin/ Luogo di origine Adı/ Name/ Nome Onay numarası/ Approval number/ Numero di approvazione Adresi/ Address/ Indirizzo			I.12.			
	I.13. Yükleme yeri/ Place of loading/ Luogo di carico			I.14. Yola çıkış tarihi/ Date of departure/ Data di partenza			
	I.15. Nakliye aracı/ Means of transport/ Mezzo di trasporto Uçak/ Aeroplane/ Aereo Gemi/ Ship/ Nave Karayolu taşıtı/ Road vehicle/ Autocarro Tren vagonu/ Railway wagon/ Vagone ferroviario Diğer/ Other/ Altro Tanımlama/ Identification:/ Identificazione: Belge referansları/ Documentary references:/ Riferimenti documentali:			I.16. Türkiye'ye giriş VSKN/ Entry BIP in TÜRKİYE/ <i>PIF di ingresso in TURCHIA</i>		I.17.	
	I.18. Malın tanımı/ Description of commodity/ Descrizione della merce			I.19. Malın kodu (HS kodu)/ Commodity code (HS code)/ Codice merceologico (Codice SA)			
				I.20. Miktar/ Quantity/ Quantità			
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product/ Temperatura del prodotto Oda sıcaklığı/ Ambient/ Ambiente Soğutulmuş/ Chilled/ Refrigerato Dondurulmuş/Frozen/ Congelato				I.22. Paket sayısı/ Number of packages/ Numero di colli			
I.23. Mühür/Konteynir numarası/ Seal/container number/ Numero del sigillo/contenitore				I.24. Paketleme tipi / Type of packaging/ <i>Tipo di imballaggio</i>			

1.25. **Malların sertifikalandırma amacı/** Commodities certified for:/ *Merce certificata per:*

Hayvan yemi/ Animal feedingstuff/ *Alimentazione animale*

Teknik kullanım/ Technical use/ *Utilizzo tecnico*

Pet hayvan yemi üretimi/ Manufacture of petfood/ *Produzione di alimenti per animali da compagnia*

1.26.

1.27. **Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/**

For import or admission into Türkiye/

Per l'importazione o l'ammissione in Turchia

1.28. **Malların tanımlaması/** Identification of the commodities/ *Identificazione della merce*

Türü (Bilimsel adı)	Malın niteliği	İşletmelerin onay numarası Üretim tesisi	Net ağırlık	Parti Numarası
Species (Scientific name)	Nature of commodity	Approval number of establishments Manufacturing plant	Net weight	Batch number
<i>Specie (nome scientifico)</i>	<i>Natura della merce</i>	<i>Numero di approvazione degli stabilimenti Impianto di produzione</i>	<i>Peso netto</i>	<i>Numero di lotto</i>

	II. Sağlık Bilgileri/Health Information/ Informazioni sanitarie	II.a. Sertifikareferansnumarası/Certificate reference No: / N. di riferimento del certificato	II.b.
Bölümü: Sertifikasyon/ Part II: Certificazione		<p>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin (EC) 1069/2009 Sayılı Tüzüğüne ve özellikle bu Yönetmeliğin 10. Maddesini ve (AB) 142/2011 Sayılı Komisyon Tüzüğüne ve özellikle Ek X'un Bölüm II Kısım 1'ine Ek XIV'ün Bölüm 1'ini okuduğumu ve anladığımı beyan ederek ve aşağıdakileri onaylarım;/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Section 1 of Chapter II of Annex X, and Chapter I of Annex XIV thereto and certify that;/ <i>Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di aver letto e compreso il Regolamento (CE) n. 1069/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, in particolare Articolo 10, e il Regolamento (UE) n. 142/2011, in particolare Sezione 1, Capitolo II dell'Allegato X, e Capitolo I dell'Allegato XIV e con il presente certifica quanto segue:</i></p> <p>II.1 Yukarıda tanımlanan işlenmiş hayvansal proteinin veya ürün sadece insan tüketimi amaçlı olmayan işlenmiş hayvansal protein içermetedir;/the processed animal protein or product described above contains exclusively processed animal protein not intended for human consumption that;/ <i>le proteine animali trasformate o i prodotti di cui sopra contengono esclusivamente proteine animali trasformate non destinate al consumo umano che:</i></p> <p>(a) 1069/2009 No.lu Yönetmeliğin (EC) 24 üncü maddesine uygun olarak yetkilili otorite tarafından onaylanmış ve denetlenmiş bir şekilde hazırlanmış ve depolanmıştır;/ has been prepared and stored in an establishment or plant approved and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of Regulation (EC) No 1069/2009, and/ <i>sono state preparate e stoccate in uno stabilimento o in un impianto approvato e controllato dall'Autorità competente in conformità all'Articolo 24 del Regolamento (CE) n. 1069/2009, e</i></p> <p>(b) Yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır;/ has been prepared exclusively with the following animal by-products;/ <i>sono state preparate esclusivamente con i seguenti sottoprodotti di origine animale:</i></p> <p>(1) Ya/ either/ <i>o</i></p> <p>[İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayan kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;/] [carcasses and parts of animal slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;] <i>[carcasse e parti di animali macellati o, in caso di selvaggina, corpi o parti di animali idonei al consumo umano, ma non destinati al consumo umano per motivi commerciali;]</i></p> <p>(1) ve/veya/ and/or/ <i>e/o</i></p> <p>[- bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları;/] [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption;/] <i>[- carcasse e le seguenti parti ottenute da animali macellati in un impianto di macellazione e ritenuti idonei alla macellazione per il consumo umano a seguito di un'ispezione ante mortem oppure corpi e le seguenti parti di animali ottenute da selvaggina macellata per il consumo umano:</i></p> <p>(i) İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;/ carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;/ <i>carcasse o corpi e parti di animali scartati poiché non idonei al consumo umano, ma che non presentavano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;</i></p> <p>(ii) kanatlı kafaları/ heads of poultry;/ <i>teste di pollame;</i></p> <p>(iii) ruminant dışındaki hayvanların kırpıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakar karpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;/ hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;/ <i>cuoi e pelli, compresi i ritagli e i frammenti, corna e zampe, comprese le falangi e le ossa del carpo e del metacarpo, le ossa del tarso e del metatarso di animali diversi dai ruminanti;/</i></p> <p>(iv) domuz kılları/ pig bristles;/ <i>setole di maiale;</i></p> <p>(v) tüyler/ feathers;/ <i>piume;</i></p> <p>(¹) ve/veya/ and/or/ <i>e/o</i></p> <p>[- antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduğundan bir kesimhanede kesilmiş olan hayvanlardan elde edilen kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;/] [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection;] <i>[- sangue di animali che non presentavano segni di malattie trasmissibili attraverso il</i></p>	

sangue all'uomo o agli animali, ottenuto da animali macellati in un impianto di macellazione dopo essere stati dichiarati idonei alla macellazione per il consumo umano a seguito di un'ispezione ante mortem;]

⁽¹⁾ *ve/veya/ and/or/ e/o*

[- yağlı alınmış kemikler, don yağlı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;] [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;] [- sottoprodotti di origine animale derivanti dalla fabbricazione di prodotti destinati al consumo umano, comprese le ossa sgrassate, i ciccioli e i fanghi da centrifuga o separatore derivanti dalla lavorazione del latte;]

⁽¹⁾ *ve/veya and/or/ e/o*

[ticarisebepelerle insan tüketimi nesunulması amaçlanmayan veya üretim veya paketleme hataları bulunan veya halk ve hayvan sağlığı için risk taşımayan diğer kusurları olan hayvansal orijinli ürünler veya hayvansal orijinli ürünü içerengida maddeleri;] [products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;] [prodotti di origine animale, o alimenti contenenti prodotti di origine animale, che non sono più destinati al consumo umano per motivi commerciali o per problemi di fabbricazione o difetti di confezionamento o altri difetti da cui non derivano rischi per la salute pubblica o degli animali;]

II. Sağlık Bilgileri/Health Information/ Informazioni sanitarie	II.a. Sertifikareferansnumarası/ Certificate reference No:/ N. di riferimento del certificato	II.b.
<p>(1) ve/veya/ and/or/ e/o [- o ürün yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen canlı hayvanlardan elde edilen kan, plasenta, yün, tüy, kıl, boynuz, toynak kesikler ve çiğ süt;] / [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;] / [- sangue, placenta, lana, piume, peli, corna, tagli di zoccoli e latte crudo ottenuti da animali vivi che non presentavano segni di malattie trasmissibili attraverso tali prodotti all'uomo o agli animali;]</p> <p>(1) ve/veya/ and/or/ e/o [- insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;] / [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;] / [- animali acquatici e parti di tali animali, esclusi i mammiferi marini, che non presentavano segni di malattie trasmissibili all'uomo o agli animali;]</p> <p>(1) ve/veya/ and/or/ e/o [- insan tüketimi için ürünler üreten işletme tesislerindeki su hayvanlarından elde edilen hayvan yan ürünler;] / [- animal by-products from aquatic animals originating from establishments or plants manufacturing products for human consumption;] / [- sottoprodotti di origine animale ottenuti da animali acquatici provenienti da stabilimenti o impianti che fabbricano prodotti destinati al consumo umano;]</p> <p>(1) ve/veya/ and/or/ e/o [omateriyal yoluyla insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanlardan elde edilen aşağıdaki ürünler:] / [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals / [- il seguente materiale ottenuto da animali che non presentavano segni di malattie trasmissibili attraverso tale materiale all'uomo o agli animali:</p> <p>(i) yumuşak dokuya etini içeren sukabuklularıninkabukları; / shells from shellfish with soft tissue or flesh; / <i>conchiglie di molluschi con tessuto molle o carne;</i></p> <p>(ii) karahayvanlarından elde edilen aşağıdaki ürünler: / the following originating from terrestrial animals; / <i>il seguente materiale ottenuto da animali terrestri:</i></p> <ul style="list-style-type: none">- kuluçka yan ürünleri; / hatchery by-products; / <i>sottoprodotti degli incubatoi;</i>- yumurta; / eggs; / <i>uova;</i>- yumurtakabuğu içeren yumurtayan ürünleri; / egg by-products, including egg shells; / <i>sottoprodotti a base di uova, compresi i gusci d'uovo;</i> <p>(iii) ticarisebelerle öldürülen günlük civivler; / day-old chicks killed for commercial reasons; / <i>pulcini di un giorno abbattuti per motivi commerciali;</i></p> <p>(1) ve/veya/ and/or/ e/o [- insanlara veya hayvanlara patojen olan türler dışındaki böcekler dışındaki suda yaşayan ve karadaki omurgasızlar;] / [- aquatic and terrestrial invertebrates other than species pathogenic to humans or animals and other than insects;] / [- invertebrati acquatici e terrestri diversi dalle specie patogene per l'uomo o per gli animali, diversi dagli insetti;]</p> <p>(1) ve/veya/ and/or/ e/o [- 1069/2009/EC sayılı Yönetmelik'in Madde 8(a)(iii), (iv) ve (v) inde atıfta bulunulan Kategori 1 materyal ve Madde 9(a) ilâ (g)'sinde atıfta bulunulan Kategori 2 materyal hariçinde, Rodentia ve Lagomorpha zoolojik düzenlerinden hayvanlar ve onların kısımları;] / [- animals and parts thereof of the zoological orders of Rodentia and Lagomorpha, except Category 1 materials referred to in Article 8 (a) (iii), (iv) and (v) and Category 2 materials referred to in Article 9 (a) to (g) of Regulation (EC) No 1069/2009;] / [- animali e parti di animali degli ordini zoologici Rodentia e Lagomorpha, tranne il materiale di categoria 1 di cui all'Articolo 8, lettera a), punti iii), iv) e v) e il materiale di categoria 2 di cui all'Articolo 9, lettere da a) a g) del Regolamento (CE) n. 1069/2009;]</p> <p>ve/and/ e</p> <p>(c) Aşağıdaki işlem standardına tabi tutulmuşlardır. / has been subjected to the following processing standard: / <i>sono state sottoposte al seguente standard di trattamento:</i></p> <p>(1) Ya/ either/ o [işleme öncesi 50 milimetreden fazla olmayan bir partikül boyuna sahip olarak doymuş buhar tarafından üretilenen az 3 barlık bir basınçta (mutlak) kesintisiz olarak en az 20 dakika süresince 133°C'den yüksek bir merkezi sıcaklığa kadar ısıtma;] / [- heating to a core temperature of more than 133 °C for at least 20 minutes without interruption at a pressure (absolute) of at least 3 bars produced by saturated steam,</p>		

with a particle size prior to processing of not more than 50 millimetres;] / [- *trattamento termico ad una temperatura interna superiore a 133 °C per almeno 20 minuti senza interruzione ad una pressione (assoluta) di almeno 3 bar prodotta da vapore saturo, con una dimensione delle particelle prima della lavorazione non superiore a 50 millimetri;*]

⁽¹⁾veya/ or/ o [balıkunuduşındakimemeli olmayan bir protein olması durumunda, 142/2011 (AB) sayılı Yönetmelik'in Ek IV, Bölüm III'ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-7..... (işleme yönteminin belirtin);] / [in the case of non-mammalian protein other than fishmeal, the processing method 1-2-3-4-5-7..... (indicate the processing method) as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;] / [in caso di proteine di mammiferi diverse dalla farina di pesce, il metodo di lavorazione 1-2-3-4-5-7..... (indicare il metodo di lavorazione) di cui al Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) n. 142/2011;]

⁽¹⁾veya/ or/ o [balıkunuduşındakimemeli olmayan bir protein olması durumunda, 142/2011/EU sayılı Yönetmelik'in Ek IV, Bölüm III'ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-6-7... (işleme yönteminin belirtin);] / [in the case of fishmeal the processing method 1-2-3-4-5-6-7..... (indicate the processing method) as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011;] / [in caso di farina di pesce, il metodo di lavorazione 1-2-3-4-5-6-7..... (indicare il metodo di lavorazione) di cui al Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) n. 142/2011;]

⁽¹⁾ veya/ or/ o [domuz kanı olması durumunda, 142/2011/EU sayılı Yönetmelik'in Ek IV, Bölüm III'ünde belirtilen işleme yöntemi 1-2-3-4-5-7..... (işleme yönteminin belirtin) eğer metod 7 seçilmişse maddeye en az 80 °C ısı işlemi uygulanmıştır.;] / [in the case of porcine blood, the processing method 1-2-3-4-5-7... (indicate the processing method) as set out in Chapter III of Annex IV to Regulation (EU) No 142/2011, where in case of method 7 a heat treatment of at least 80° C has been applied throughout its substance;] / [in caso di sangue di origine suina, il metodo di lavorazione 1-2-3-4-5-7..... (indicare il metodo di lavorazione) di cui al Capitolo III dell'Allegato IV del Regolamento (UE) n. 142/2011; in caso di metodo 7, è stato applicato in tutta la sostanza un trattamento termico ad almeno 80° C;]

II. Sağlık Bilgileri/Health Information/ Informazioni sanitarie	II.a. Sertifikareferansnumarası/Certificate reference No:/ N. di riferimento del certificato:	II.b.
<p>II.2. Yetkili idareni yüklemeden hemen öncetesa düf bir numuneyi incelediği nive aşağıdaki standartlara uygun bulunduğunu(2):/ The competent authority examined a random sample immediately prior to dispatch and found it to comply with the following standards (2):/ L'Autorità competente ha esaminato un campione aleatorio immediatamente prima della spedizione e lo ha dichiarato conforme ai seguenti standard (2):</p>		
<p>Salmonella: 25 gramdayokluk: n=5, c=0, m=0, M=0/ Salmonella: Absence in 25g: n=5, c=0, m=0, M=0/ Salmonella: assenza in 25 g: n=5, c=0, m=0, M=0</p> <p>Enterobacteriaceae: 1 gramda: n=5, c=2, m=10, M=300/ Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=300 in 1 g;/ Enterobacteriaceae: n=5, c=2, m=10, M=300 in 1 g;</p>		
<p>II.3. Ürünü işlemden sonra patojenik maddelerle yeniden kontamine olmasını önlemek amacıyla bütün önlemler alınmıştır;/ the product has undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment;/ sono state adottate tutte le precauzioni volte ad evitare la ricontaminazione del prodotto con agenti patogeni dopo il trattamento;</p>		
<p>II.4. Son ürün/ the end product:/ il prodotto finito:</p>		
<p>⁽¹⁾ ya/ either/ o [yenive sterilize edilmiş poşetlerde ambalajlanmıştır;]/ [was packed in new or sterilised bags;]/ [è stato imballato in sacchetti nuovi o sterilizzati;]</p>		
<p>⁽¹⁾ veya/ or/ o</p>		
<p>[kullanılmadan önce tamolarak temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş konteynırlar veya diğer nakil vasıtaları içerisinde dökme olarak nakledilmiştir;]/ [was transported in bulk in containers or other means of transport that were thoroughly cleaned and disinfected before use;]/ [è stato trasportato in contenitori alla rinfusa o con altri mezzi di trasporto accuratamente puliti e disinfettati prima dell'uso;]</p>		
<p>Üzerinde "İNSAN TÜKETİMİNE UYGUN DEĞİLDİR" etiketleri taşımaktadır;/ which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION';/ reca una etichetta che riporta la dicitura "NON PER IL CONSUMO UMANO";</p>		
<p>II.5. Son ürünün kapalı depoda depolanmıştır./ the end product was stored in enclosed storage;/ il prodotto finito è stato stoccato in un locale chiuso;</p>		
<p>⁽¹⁾ II.6. Yukarıda tanımlanan işlenmiş hayvansal ürün ya da protein ruminant orjinli hayvansal yan ürün ihtiva etmekte ya da bundan türev almaktadır/ the processed animal protein or product described above contains or is derived from animal-by products of ruminant origin and;/ le proteine animali trasformate o il prodotto di cui sopra contengono o sono ottenuti da sottoprodotti animali di origine ruminante e</p>		
<p>⁽¹⁾ Ya/ either/ o [OIE'ye göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke ya da bölgeden orjin almaktadır ve burada yöresel olarak BSE vakası görülmemektedir./ [originates from a country or region which is classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, and in which there has been no indigenous BSE case, and]/ [provengono da un paese o da una regione aventi un rischio trascurabile di BSE secondo l'OIE, e in cui non si sono verificati casi di BSE e]</p>		
<p>⁽¹⁾ ya da/ or/ o [OIE'ye göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke ya da bölgeden orjin almaktadır ve burada yöresel olarak BSE vakası görülmemektedir ve hayvansal yan ürün veya türev ürünleri OIE Karasal Hayvan Sağlığı kodunda belirtildiği üzere ruminantlardan elde edilen et kemik unu ve donyağı tortusu ile ülke veya bölgede sıkı bir şekilde uygulanan ruminant besleme yasağından sonra doğan hayvanlardan elde edilmiştir.]/ [originates from a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE in which there has been no indigenous BSE case, and the animal byproduct or derived product were derived from animals born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and bone meal and greaves derived from ruminants, as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code, has been effectively enforced in that country or region, and]/ [provengono da un paese o da una regione aventi un rischio trascurabile di BSE secondo l'OIE, in cui si è verificato un caso di BSE, e il sottoprodotto animale o il prodotto derivato sono stati ottenuti da animali nati dopo la data di effettiva entrata in vigore in tale paese/regione del divieto di nutrire i ruminanti con farine di carne e ossa e ciccioli di origine ruminante, come definito nel Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'OIE, e</p>		
<p>⁽¹⁾ Ya/ either/ o [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların dışındaki ruminantlardan elde edilmiştir.]/ [is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals;]/ [originano da ruminanti diversi da bovini, ovini o caprini;]</p>		
<p>⁽¹⁾ ya da/ or/ o [sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilir ve aşağıdakileri içermez ve bunlardan elde edilmemiştir.]/ [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from:]/ [originano da bovini, ovini o caprini e non contengono né derivano da:</p>		
<p>⁽¹⁾ Ya/ either/ o [Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülke veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen hayvanlardan üretilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi materyallerinden elde edilmiştir.]/ [bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in</p>		

accordance with OIE.]]/ [materiale bovino, ovino o caprino diverso da quello ottenuto da animali nati, allevati in modo continuativo e macellati in un paese o una regione aventi un rischio trascurabile di BSE secondo l'OIE.]]

⁽¹⁾ya da/ or/ o [(a) Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V' in 1. maddesinde tanımlanan spesifik risk materyali;/ specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council;/ *materiale a rischio specifico come definito al punto 1 dell'Allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001 del Parlamento europeo e del Consiglio;*

(b) Yöresel olarak BSE vakası bulunmayan, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilensığır, koyun, keçi cinsi hayvanlardışındaki hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri/ mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, in which there has been no indigenous BSE case;/ *carni separate meccanicamente ottenute dalle ossa di bovini, ovini o caprini, ad eccezione degli animali nati, allevati in modo continuativo e macellati in un paese o una regione aventi un rischio trascurabile di BSE secondo l'OIE, in cui non si è verificato alcun caso di BSE;*

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/ Informazioni sanitarie	II.a. Sertifikareferansnumarası/ Certificate reference No:/ N. di riferimento del certificato:	II.b.
<p>(c) Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke veya bölgede doğmuş, sürekli yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlar dışında kafatası boşluğuna sokulmuş uzun çubuk şeklinde biralet vasıtasıyla merkez sinir sisteminin dokularının harap edilmesiyoluyla veya kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında öldürülen sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilen hayvansal yan ürün ve türev ürünleri/ animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE.]]/ <i>sottoprodotti di origine animale o prodotti derivati ottenuti da bovini, ovini o caprini abbattuti, previo stordimento, mediante lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica o mediante gas iniettato nella cavità cranica, fatta eccezione per gli animali nati, allevati in modo continuativo e macellati in un paese o una regione aventi un rischio trascurabile di BSE secondo l'OIE.]]</i></p> <p>II.7. yukarıdaki tanımlanan işlenmiş hayvansal protein veya ürün/ the processed animal protein or product described above:/ <i>le proteine animali trasformate o i prodotti di cui sopra:</i></p> <p>(1) Ya/ either/ o [koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermemektedir veya kürk hayvanı dışındaki çiftlik hayvanlarının beslenmesi amaçlanmamaktadır.]/ [does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin or is not intended for feed for farmed animals, other than fur animals.]/ <i>[non contengono latte o prodotti a base di latte di origine ovina o caprina, né sono destinati all'alimentazione di animali d'allevamento diversi dagli animali da pelliccia.]</i></p> <p>(1) ya da/ or/ o [koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermektedir ve kürk hayvanı dışındaki çiftlik hayvanlarının beslenmesi amaçlanmaktadır vesüt vesüt ürünleri;]/[contains milk or milk products of ovine or caprine animal origin and is intended for feed for farmed animals, other than fur animals, and the milk or milk products;]/ <i>[contengono latte o prodotti a base di latte di origine ovina o caprina destinati all'alimentazione di animali da allevamento, diversi dagli animali da pelliccia, e il latte o i prodotti a base di latte</i></p> <p>(a) koyun ve keçi cinsi hayvanlar doğumundan itibaren sürekli olarak tutulduğu uşağıdaki gereklilikler karşılıyan ülkede üretilmişlerdir./ are derived from ovine and caprine animals which have been kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled:/ <i>sono derivati da ovini e caprini allevati dalla nascita in modo continuativo in un paese in cui sono soddisfatte le seguenti condizioni:</i></p> <p>(i) Klasik scrapie ihbar zorunlu bir hastalıktır./ classical scrapie is compulsorily notifiable;/ <i>la scrapie classica è soggetta ad obbligo di notifica;</i></p> <p>(ii) Klasik scrapie için bilinçlendirme, surveylans ve izleme sistemi mevcuttur;/ an awareness, surveillance and monitoring system is in place for classical scrapie;/ <i>esiste un sistema di sensibilizzazione, sorveglianza e monitoraggio relativamente alla scrapie classica;</i></p> <p>(iii) Klasik scrapie'nin onaylanması veya şüpheli bir TSE vakası olması durumunda koyun veya keçi cinsi hayvanların bulunduğu işletmeler resmi kısıtlama uygulanmaktadır;/ official restrictions apply to holdings of ovine or caprine animals in the case of a suspicion of TSE or the confirmation of classical scrapie;/ <i>si applicano restrizioni ufficiali agli allevamenti ovini o caprini in caso di sospetto di TSE o di conferma di scrapie classica;</i></p> <p>(iv) Klasik scapi hasatlığına yakalanmış koyun ve keçi cinsi hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir./ ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and destroyed;/ <i>gli ovini e i caprini affetti da scrapie classica sono abbattuti e distrutti;</i></p> <p>(v) Dünya Hayvan Sağlığı Örgütü (OIE)'nin karasal Hayvan Sağlığı kodunda belirtildiği gibi koyun ve keçi cinsi hayvanların et kemik unu veya don yağı tortusu ile beslenmesi yasaktır ve bu yasak tüm ülkede en az yedi yıllık periyotta sıkı bir şekilde uygulanmaktadır;/ the feeding to ovine and caprine animals of meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least the preceding seven years;/ <i>esiste il divieto di nutrire gli ovini e i caprini con farine di carne e ossa o ciccioli di origine ruminante, come definito nel Codice Sanitario per gli Animali Terrestri dell'Organizzazione Mondiale della Sanità Animale (OIE), e tale divieto è effettivamente applicato in tutto il paese da almeno sette anni;</i></p> <p>(b) TSE şüphesiyle resmi bir kısıtlama yapılmamış işletmelerden orjinaldır./ originate from holdings</p>		

where no official restrictions are imposed due to a suspicion of TSE;/ *provengono da allevamenti che non sono posti sotto restrizioni ufficiali legate a sospetti di TSE;*

- (c) **Klasik scrapie hastalığının en az son yedi yıllık periyotta teşhis edilmediği işletmelerden orijin almıştır, veyascrapie hastalık vakasının teyit edilmesi durumunda aşağıdaki şartları karşılamaktadır;** / originate from holdings where no case of classical scrapie has been diagnosed during a period of at least the preceding seven years or, following the confirmation of case of classical scrapie: / *provengono da allevamenti in cui non è stato registrato alcun caso di scrapie classica durante il periodo precedente di almeno sette anni o, in seguito alla conferma di un caso di scrapie classica:*

(¹) **Ya/ either/ o [ARR / ARR genotipinin damızlık koçları hariç işletmedeki tüm koyun ve keçi cinsi hayvanlar öldürülmüş ve imha edilmiş veya kesilmiş, en az bir ARR ve VRQ aleli ve diğer koyun cinsi hayvanların en az bir ARR aleli taşıyan damızlık koyunları;** / [all ovine and caprine animals on the holding have been killed and destroyed or slaughtered, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype, breeding ewes carrying at least one ARR allele and VRQ allele and other ovine animals carrying at least one ARR allele;] / *[tutti gli ovini e i caprini dell'allevamento sono stati abbattuti e distrutti o macellati, ad eccezione degli ovini da riproduzione del genotipo ARR/ARR, delle pecore da riproduzione portatrici di almeno un allele ARR e di un allele VRQ e di altri ovini portatori di almeno un allele ARR;]*

II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/ Informazioni sanitarie	II.a. Sertifikareferansnumarası/ Certificate reference No:/ N. di riferimento del certificato:	II.b.
<p>(¹) ya da/ or/ o [işletmedeki tüm koyun ve keçi cinsi hayvanlar öldürülmüş ve itlaf edilmiştir ve işletme son klasik scrapie vakasının teyit edildiği tarihten itibaren 999/2001 sayılı yönetmeliğin Ek X bölüm C, madde 3.2' de belirtildiği üzere laboratuvar metotları ile negatif sonuçlu TSE testleri ile yoğunlaştırılmış işleme programına tabi tutulmuştur, koyun cinsi hayvanlar dışındaki ARR / ARR genotipinde 18 aydan büyük olan aşağıdaki hayvanların tümü:/ [all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and the holding has been subjected for a period of at least two years since the date of confirmation of the last classical scrapie case to intensified TSE monitoring, including testing with negative results for the presence of TSE in accordance with the laboratory methods set out in point 3.2 of Chapter C of Annex X to Regulation (EC) No 999/2001, of all of the following animals which are over the age of 18 months, except ovine animals of the ARR/ARR genotype: / <i>[tutti gli animali con scrapie classica confermata sono stati abbattuti e distrutti e l'allevamento è stato sottoposto, per un periodo di almeno due anni dalla data di conferma dell'ultimo caso di scrapie classica, ad un intensivo monitoraggio della TSE, che ha compreso test con esito negativo per la presenza di TSE in conformità ai metodi di laboratorio di cui all'Allegato X, Capitolo C, punto 3.2 del Regolamento (CE) n. 999/2001, che ha riguardato tutti i seguenti animali di età superiore a 18 mesi, ad eccezione degli ovini del genotipo ARR/ARR:</i></p> <p>- İnsan tüketimi için kesilen hayvanlar; ve/ animals which have been slaughtered for human consumption; and/ <i>animali macellati per il consumo umano; e</i></p> <p>- İşletmelerde ölen veya öldürülen fakat hastalık eradikasyon programı kapsamında öldürülmemiş hayvanlardır./ animals which have died or been killed on the holding but which were not killed in the framework of a disease eradication campaign.]]/ <i>animali morti o abbattuti in allevamento, ma che non sono stati abbattuti nel contesto di una campagna di eradicazione delle malattie.]]</i></p> <p>II.8. Yukarıda açıklanan işlenmiş hayvansal protein ya da ürün ruminant orijinli olmayan hayvansal yan ürün ihtiva etmektedir ya da bundan üretilmektedir ve kutu I.1' de açıklandığı üzere gönderenin beyanına göre, / the processed animal protein or product described above contains or is derived from animal by- products of non-ruminant origin and is, according to the statement of the Consignor referred to in Box I.1, / <i>le proteine animali trasformate o i prodotti di cui sopra contengono o derivano da sottoprodotti animali di origine non ruminante e, secondo quanto dichiarato dallo speditore di cui alla Casella I.1, sono:</i></p> <p>(¹) Ya/ either/ o [kürk hayvanları dışındaki çiftlik hayvanlarına yem üretimine yönelik değildir./ [not intended for the production of feed for farmed animals, other than fur animals.]] / <i>[non destinati alla produzione di alimenti per animali d'allevamento diversi dagli animali da pelliccia.]</i></p> <p>(¹) (³) ya da/ or/ o [kürk hayvanları dışındaki ruminant olmayan çiftlik hayvanlarının yem üretimi içindir ve gönderici, 152/2009 sayılı Komisyon Yönetmeliğinin Ek VI'sında belirtilen yöntemlere uygun olarak yapılan analizlerin sonuçları ile sınır kontrol noktasında temin edileceğini taahhüt etmektedir. / [intended for the production of feed for non-ruminant farmed animals, other than fur animals, and the Consignor has undertaken to ensure that the Border Inspection Post of entry will be provided with the results of the analyses carried out in accordance with the methods set out in Annex VI to Commission Regulation (EC) No 152/2009.]] / <i>[destinati alla produzione di alimenti per animali d'allevamento non ruminanti, diversi dagli animali da pelliccia, e lo speditore si è impegnato a garantire che al Posto di Ispezione di Frontiero di ingresso saranno forniti i risultati delle analisi effettuate in conformità ai metodi di cui all'Allegato VI del Regolamento (CE) n. 152/2009 della Commissione.]</i></p> <p>Notlar/ Notes/ Osservazioni</p> <p>Bölümü/ Part I:/ Parte I:</p> <p>- Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynır ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir./ Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading. / <i>Casella di riferimento 1.15: numero di immatricolazione (vagoni ferroviari o container e autocarri), numero del volo (aereo) o nome (nave); informazioni devono essere fornite in caso di scarico e nuovo carico.</i></p> <p>- Kutu referansı I.19: Uygun olan GTIP kodunu seçiniz. 05.05; 05.06; 05.07; 05.11; 23.01; or 23.09./ Box reference 1.19: use the appropriate HS code: 05.05; 05.06; 05.07; 05.11; 23.01; or 23.09. / <i>Casella di riferimento 1.19: usare il codice appropriato del SA: 05.05; 05.06; 05.07; 05.11; 23.01; o 23.09.</i></p> <p>- Kutu referansı I.25: teknik kullanım: Çiftlik hayvanlarının, kürk hayvanlarının dışındaki hayvanların beslenmesi ve pet hayvan yemlerinin üretimi ya da imalatı için kullanılması./ Box reference I.25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food. / <i>Casella di riferimento I.25: uso tecnico: qualsiasi uso diverso dall'alimentazione di animali d'allevamento diversi dagli animali da pelliccia, e dalla produzione o fabbricazione di alimenti per</i></p>		

İnsan Tüketimi Amaçlı Olmayan, Çiftlik Böceklerinden Elde Edilenler Hariç İşlenmiş Hayvan Proteini İçeren Pet Hayvanı Yemi Hariç Karışım Ve Ürünler De Dahil İşlenmiş Hayvan Proteini/Processed animal protein, other than those derived from farmed insects, not intended for human consumption including mixture and products other than petfood containing such protein/ Proteine animali trasformate, diverse da quelle derivate da insetti allevati, non destinate al consumo umano, comprese miscele e prodotti diversi dagli alimenti per animali domestici contenenti tali proteine

animali da compagnia.

- Kutu referansı I.28: Türler: Uygun olanı seçiniz: Kanatlılar, geviş getirenler, domuzgiller, geviş getirenler veya domuzgiller dışındakimemeliler, pesca, yumuşakça, kabuklular, kabuklu ve yumuşakçalar dışındaki omurgasızlar. Çiftlik balığı olması durumunda balığın bilimsel ismini açıklayınız./ Box reference I.28: Species: select from the following: Aves, Ruminantia, Suidae, Mammalia other than Ruminantia or Suidae, Pesca, Mollusca, Crustacea, Invertebrates other than Mollusca and Crustacea. In the case of farmed fish, specify the scientific name of the fish./ *Casella di riferimento I.28: Specie: scegliere tra le seguenti: Avicoli, Ruminanti, Suidi, Mammiferi diversi da Ruminanti o Suidi, Pesci, Molluschi, Crostacei, Invertebrati diversi da Molluschi e Crostacei. Nel caso di pesci di allevamento, indicare il nome scientifico del pesce.*

II. Sağlık Bilgileri / Health Information / Informazioni sanitarie	II.a. Sertifikareferansnumarası / Certificate reference No: / N. di riferimento del certificato:	II.b.
<p>Bölüm II / Part II: / Parte II:</p> <p>(1) Uygun şekilde silin./ Delete as appropriate./ <i>Cancellare la dicitura non pertinente.</i></p> <p>(2) Where: / Dove: n=testedilen numunesayısı; / n=number of samples to be tested; / n=numero di campioni da sottoporre a test;</p> <p>m=bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir; / m=threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m: / m=valore soglia per il numero di batteri: il risultato è considerato soddisfacente se il numero di batteri in tutti i campioni non eccede m:</p> <p>M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir ve / M=maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and / M=valore massimo per il numero di batteri: il risultato è considerato insoddisfacente se il numero di batteri in uno o più campioni è pari o superiore a M: e</p> <p>C=bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numunesayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayısını "m" veya bunun altındais sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir. / C=number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less. / C=numero di campioni la cui conta batterica può essere compresa tra m e M, il campione è considerato ancora accettabile se la carica batterica degli altri campioni è pari o inferiore a m.</p> <p>(3) Türkiye'deki yükten sorumlu olan kişi, bu sağlık sertifikasında açıklanan işlenmiş hayvansal protein veya ürünün kürk hayvanları dışındaki ruminant olmayan çiftlik hayvanlarında yem üretimi için kullanılmasının amaçlanmasını garanti etmelidir, sevkiyattan hayvansal kaynaklı izinsiz bileşenlerin bulunmadığını doğrulamak için 152/2009 sayılı AB mevzuatının Ek VI'sında belirtilen yöntemlere uygun olarak analiz edilmelidir. Bu tür bir analizin sonucuyla ilgili bilgiler Türkiye'deki bir sınır kontrol noktasında sevkiyattan sunulmak üzere bulaşık sertifikasına eklenmelidir. / The person responsible for the load in TR must ensure that, if the processed animal protein or product described in this health certificate is intended to be used for the production of feed for non-ruminant farmed animals, other than fur animals, the consignment must be analysed, in accordance with the methods set out in Annex VI to Regulation (EC) No 152/2009, in order to verify the absence of unauthorised constituents of animal origin. The information on the result of such analysis must be attached to this health certificate when presenting the consignment at an TR border inspection post. / Il responsabile del carico in TR deve garantire che, nel caso in cui le proteine animali trasformate o i prodotti di cui al presente certificato sanitario siano destinati alla produzione di mangimi per animali d'allevamento non ruminanti diversi dagli animali da pelliccia, la partita deve essere analizzata secondo i metodi di cui all'Allegato VI del Regolamento (CE) n. 152/2009 per verificare l'assenza di costituenti di origine animale non autorizzati. Le informazioni sui risultati di tali analisi devono essere allegate al presente certificato sanitario al momento della presentazione della partita al Posto d'Ispezione Frontaliero in TR.</p> <p>- İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir. / The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing. / La firma e il timbro devono avere un colore diverso da quello del testo stampato.</p> <p>- Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir. / Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Nota per il responsabile della partita in TR: il presente certificato ha unicamente scopi veterinari e deve accompagnare la partita fino al Posto d'Ispezione Frontaliero.</p>		
<p>Resmî veteriner hekim / Official Veterinarian / Veterinario ufficiale</p> <p>İsim (Büyük harflerle): / Name (in capitals): / Nome (in stampatello): Yetki ve Sıfatı: / Qualification and title: / Qualifica e titolo:</p> <p>Tarih: / Date: / Data: İmza / Signature / Firma</p> <p>Mühür: / Stamp: / Timbro:</p>		